

# Benvenuti in Valtellina



Artigianato e Sapori  
*Crafts and Flavours*



Ambiente e Sport  
*Nature and Sport*



Arte e Cultura  
*Art and Culture*



Tradizioni e Folklore  
*Local Folkloristic Traditions*

Il Terziere Superiore

# Come arrivare - *How to get here*



## Auto

Le principali strade di accesso / *Main road connections:*

- **S.S. 36/38** da sud: Lecco - Colico - Sondrio - Tirano
- **S.S. 38** da nord: Bolzano - Merano - Passo Stelvio - Bormio - Tirano  
(chiusa in inverno / *closed in winter*)
- **S.S. 39** Aprica: Brescia - Edolo - Aprica - Tresenda - Tirano
- **N. 27** Zernez (CH): St. Moritz - Zernez - Livigno - Bormio - Tirano
- **N. 29** Bernina (CH): St. Moritz - Poschiavo - Tirano



## Treno - Train

• Trenord da / *from* **Milano Stazione Centrale.**

Linea / *Line:* Milano - Sondrio - Tirano (2.30 h) - Info: [www.trenord.it](http://www.trenord.it)

• Ferrovie Retice da / *from* Coira / St. Moritz (Svizzera) "Trenino Rosso del Bernina".

Linea / *Line:* Coira - St. Moritz - Tirano (4 - 2.30 h) - Info: [www.rhb.ch](http://www.rhb.ch)



## Bus

Rete di collegamenti bus interni tra le principali località della Valtellina.

*A public transport net by bus connects the most important tourist areas in Valtellina.*

info: [www.muoversi.regione.lombardia.it](http://www.muoversi.regione.lombardia.it)



## Aereo - Airplane

È possibile raggiungere la Valtellina dai principali aeroporti della Lombardia collegati con servizio Bus e Treno alla Stazione Centrale di Milano.

*Valtellina is reachable from the main airports in Lombardy. Connections by bus and by train from the airport to Milan Stazione Centrale and by train from Milan Stazione Centrale to Valtellina.*

- **Milano Malpensa (MXP)** da / *from* Tirano 198 km - **Milano Linate (LIN)** a da / *from* Tirano 170 km - [www.seamilano.eu](http://www.seamilano.eu)
- **Bergamo Orio al Serio (BGY)** km da / *from* Tirano 130 km - [www.milanbergamoairport.it](http://www.milanbergamoairport.it)  
Da questo aeroporto è in funzione il collegamento con Edolo - Aprica tramite la linea BS1.
- Zurigo (272 km da / *from* Tirano) - Monaco di Baviera (331 km da / *from* Tirano)

# Valtellina: il Terziere Superiore

## Valtellina, il cuore delle Alpi.

La Valtellina è un'ampia regione alpina che corre per quasi 200 km nel **centro delle Alpi, tra Italia e Svizzera**, nel nord della Lombardia. Un territorio molto vario che dal Lago di Como alle cime del Bernina offre infiniti ambienti.

Un ampio fondovalle coltivato a mele, vigneti terrazzati, boschi, alpeggi, praterie d'alta quota fino alle maestose cime e ai ghiacciai.

Un'offerta turistica di prestigio con località famose come Livigno, Bormio, S. Caterina Valfurva, Madesimo, Aprica, Valmalenco e Valmasino solo per fare alcuni nomi. Sport, buona cucina, cultura e tradizioni, terme, importanti eventi sono parte degli ingredienti di una vacanza in Valtellina... il cuore delle Alpi.

## Valtellina, the heart of the Alps.

*Valtellina is a wide alpine region which lies for almost 200 km exactly **in the middle of the Alps** between Italy and Switzerland, in the north of Lombardy. It is a diversified territory that offers a multitude of different environments from the top of the Lake of Como to the 4000 m of the Bernina peak. The wide and sunny bottom of the valley full of apple trees changes into terraced vineyards and woods, pastures and grasslands into magnificent peaks and glaciers.*

*The valley boasts prestigious vacancy resorts like as Livigno, Bormio, S. Caterina Valfurva, Madesimo, Aprica, Valmalenco and Valmasino. Sport, good food, culture and traditions, Spas and many great events, everything can be found in Valtellina... the heart of the Alps.*



Tirano



*Tirano*

**Tirano.** Antichissimo capoluogo del Terziere Superiore, abitato già in epoca preistorica, nel corso del Medioevo si arricchì di **castelli e palazzi**, di cui oggi rimangono le testimonianze. Nel XVI secolo è divenuto famoso per la miracolosa apparizione della Beata Vergine Maria (29 settembre 1504) e per l'edificazione del **Santuario** a lei dedicato, ad oggi il monumento religioso più importante della Valtellina. Tirano è inoltre capolinea della **Ferrovia Retica**, Patrimonio Mondiale UNESCO.

*Ancient administrative centre of the Terziere Superiore, Tirano - already inhabited in the Prehistoric Era - flourished in the Middle Ages with **castles and palaces**, whose ruins only remain today. In the 16th century the town became famous for the miraculous apparition of the Blessed Virgin Mary (29th September 1504) and for the following construction of a **Sanctuary** dedicated to Her - now the most important religious monument in Valtellina. Tirano is also the terminal station of the **Rhaetian Railway UNESCO World Heritage site**.*

→ Di interesse: **Basilica della Madonna di Tirano** - Museo Etnografico Tiranese - Stele dell'Emigrante - Chiese di Santa Perpetua (XI sec.), San Martino, San Rocco, Sant'Agostino - Centro storico della città con le mura sforzesche e le porte Bormina, Milanese e Poschiavina e storici palazzi - Castello di Santa Maria - Museo e **Palazzo Salis** - Palazzo Merizzi - Museo Casa D'Oro Lambertenghi - **Trenino Rosso del Bernina Patrimonio Mondiale UNESCO** - Alpe Trivigno - Forte Sertoli - Frazioni Roncaiola, Baruffini - Sentieri del contrabbando (verso la Svizzera) - Case Vinicole - Servizio Rent a Bike - Sentiero Valtellina - Percorsi MTB - **Cammino Mariano delle Alpi**.



*Aprica*

**Aprica.** “Una montagna di emozioni”... in estate e in inverno richiama i turisti per la sua strategica posizione geografica e il clima ideale. È un moderno centro turistico che soddisfa le esigenze dello sportivo, dell’escursionista, delle famiglie e degli amanti della montagna; immersa nel **Parco delle Orobie Valtellinesi** ospita l'affascinante “Osservatorio Eco-faunistico Alpino” dove sono ospitati numerosi animali appartenenti alla fauna alpina e agli ungulati. Ottima ricettività, centri benessere, piscina, impianti sportivi ed altro... Aprica vi aspetta per un soggiorno da vivere intensamente!

*“A mountain of emotions”... both in summer and winter, an attraction for tourists because of its geographical position and ideal climate. Aprica is a modern tourist resort which perfectly meets the needs of sportsmen, trekkers, families and mountain lovers. The village, situated in the **Orobian Alps Park**, features a characteristic Alpine Nature Wildlife Sanctuary where you can spot some animals typical of the alpine fauna. Superb accommodation, wellness centres, indoor swimming pool, sports centres and much more...*

*Aprica is waiting for you, to enjoy a holiday to be lived intensely!*

→ Di interesse: **Skiarea Aprica** - Pian di Gembro e Trivigno con i tracciati di sci nordico e percorsi ciaspole - Parco Regionale delle Orobie Valtellinesi - **Osservatorio Eco-faunistico Alpino** - Riserva Naturale di Pian di Gembro - Riserva naturale delle valli di Sant’Antonio - Val Belviso e lago di Belviso - Val Caronella, Val Bondone - Murales nelle contrade Santa Maria, Dosso e San Pietro - Percorsi MTB e Fat Bike.

# Valtellina: il Terziere Superiore



*Teglio*

**Teglio.** Adagiato sul versante Retico a quota 860 mt è uno dei più affascinanti borghi della Valtellina. Grazie al suo clima, alla pace e alle bellezze naturali e culturali è adatto ad una vacanza in ogni stagione dell'anno. Offre la possibilità di praticare numerosi sport sia in estate che in inverno ma anche di assaporare l'ottima cucina. **Patria del Pizzocchero**, Teglio si è fatta conoscere anche per le sue "doti" enogastronomiche.

*Gently set on the Rhaetian side at 860 asl, Teglio is one of the most fascinating villages in Valtellina. Thanks to its climate, the quiet as well as its natural and cultural beauties, Teglio is suitable for a holiday all year round. It offers the possibility to practise several sports, either in winter or summer, and the chance to taste its excellent cuisine. **Homeland of "Pizzocchero"**, Teglio has become famous also for its eno-gastronomic talent.*

→ Di interesse: **Palazzo Besta** antica dimora cinquecentesca in tipico stile rinascimentale valtellinese - Casa del Cucò - **Torre "de li beli miri"** - Chiesetta romanica di San Pietro, Chiesa Parrocchiale di S. Eufemia, Chiesa di San Lorenzo, Chiesa di Santo Stefano - Oratorio dei Bianchi e dei Neri - Palazzo Cattani-Morelli - Laghetto di pesca sportiva di Sommasassa - **Prato Valentino** con percorsi di ciaspole, di sci alpinismo e impianti per lo sci alpino - Percorsi MTB.



*Grosio*

**Grosio.** Centro rurale dell'alta Valtellina dal 1355 feudo dei Venosta ebbe, a partire dal 1600, intensi rapporti con la Repubblica di Venezia attraverso il passo del Mortirolo. La zona fu abitata in epoca preistorica, come testimoniano le **incisioni rupestri** databili tra la fine del neolitico (IV millennio a.C.) e l'età del ferro (I millennio a.C.).

*Rural center in Upper Valtellina and feud of the Venostas since 1335, Grosio began in 1600 strong trade relations with the Republic of Venice, through the Mortirolo Pass. The area had been inhabited since the Prehistoric Age, as you can see in the **rock engravings** datable between the end of the Neolithic (IV millennium B.C.) and the Iron Age (I millennium B.C.).*

→ Di interesse: **Parco delle incisioni rupestri** - Castello di San Faustino e **Castello Visconti Venosta** - Museo Civico **Villa Visconti Venosta** - Casa di Cipriano Valorsa, Parrocchia di S. Giuseppe, Chiesa di S. Giorgio - Valgrosina - Percorsi MTB.



*Grosotto*

**Grosotto.** Borgo caratteristico diviso nell'antichità in vari Cantoni, cioè in contrade, che conserva ancora alcuni interessanti esempi di edilizia medioevale e abitazioni del 1400-1500 d.C.

*This characteristic village, once divided into cantons, namely "contrade", still preserves some interesting examples of medieval building and houses dated 1400-1500.*

→ Di interesse: **Santuario della Beata Vergine delle Grazie** - Parrocchia di Sant'Eusebio - Torchio vinario a leva del '700 - **Laghetto di Prati di Punta** - Percorsi MTB.

Pian di Gembro



## → Osservatorio Eco-faunistico Alpino

Ad Aprica, alle porte del Parco delle Orobie Valtellinesi, si trova l'Osservatorio Eco-faunistico Alpino, una vasta area di oltre 25 ettari, all'interno della quale si snoda un **sentiero attrezzato** dove il visitatore ha l'opportunità di conoscere la natura e osservare da vicino alcune specie **animali** che popolano il Parco. Durante la passeggiata è possibile ammirare numerosi animali appartenenti alla fauna alpina e agli ungulati. All'interno dell'Osservatorio vi è inoltre l'area faunistica dell'orso bruno delle Alpi che ospita due esemplari di questo imponente e massiccio plantigrado osservabile da alcuni punti strategici.

## → Riserva Naturale di Pian di Gembro

**Antica torbiera** posta su un ampio pianoro poco lontano da Aprica, ora tutelata e pronta ad ospitare rilassanti **passeggiate** in estate e, con la neve, in grado di appagare la voglia di **sci nordico** e di

escursioni con le **ciaspole** e **fat bike** dei più sportivi. Specie rare di flora e fauna popolano questa zona formata 10.000 anni fa a seguito dell'ultima glaciazione alpina. All'interno della Riserva Naturale di Pian di Gembro è possibile visitare "**l'aula didattica**" ed osservare alcuni esempi di specie animali e vegetali tipici della torbiera, tra cui esemplari di piantine carnivore.

## → Parco delle Incisioni Rupestri di Grosio

Percorsi tra Arte Rupestre, Archeologia, Castelli e Natura. La visita al parco permette di conoscere la parte più antica della storia valtellinese con le suggestive incisioni della **Rupe Magna** (più di 5000). Da non perdere i reperti archeologici della mostra permanente "**Antiquarium**" e una visita al Castello di S. Faustino e al Castello Nuovo dalla quale si può trarre un'importante testimonianza delle vicende medievali.

# Parks and Nature



Parco delle Incisioni Rupestri

## → **Osservatorio Eco-faunistico Alpino**

In Aprica, as you enter the Valtellina Orobian Alps Park, there is the Osservatorio Eco-faunistico Alpino. It is a wide area of more than 62 acres, with a well equipped **naturalistic and educational itinerary**, where visitors can know and observe closely the animals and natural species living and growing in the park.

Along the walks you can admire some animals typical of the alpine fauna.

Inside the Sanctuary there is also the brown bear of the Alps area where two specimens of this imposing and massive plantigrade live; they are observable from some strategic points.

## → **Pian di Gembro Nature Reserve**

Pian di Gembro is an old peat bog located on a wide plateau not far from Aprica, now protected and ready to welcome tourists for relaxing **walks** in summer and in winter for **Nordic ski fans** or trek-

king with **snow shoes** and **fat bike**.

Many rare species of local flora and fauna can be found in this area which was formed almost 10,000 years ago after the last alpine glaciation. Within the Reserve, it is also possible to visit the “educational room” and observe animals and plants typical of the peat bog, such as rare specimen of carnivorous plants.

## → **Rock Art, Archaeology, Castles and Nature**

Come and enjoy the unique combination of the archaeological, architectural, historical and even landscape patrimony of various ages of the Valtellina. Next to the **medieval castles**, the Castello Vecchio from the 10th-11th century and the Castello Nuovo from the 14th century, even a system of dry-stone terraces with vineyards, how it is typically for the Valtellina, is surrounding the Castle Hill. But special and well worth seeing is the **Rupe Magna**, a large rock which contains more than **5.000 petroglyphs** from the 4th to the 1st millennium B.C.

# Storia, arte e cultura



Basilica della Madonna di Tirano



Palazzo Salis

## → Basilica della Madonna di Tirano

Il **Santuario** a tre navate a croce latina è il più importante esempio del Rinascimento in Valtellina, ed è stato costruito in onore alla Vergine Maria che il **29 settembre 1504** apparve a Mario Omodei.

Il Santuario ricco di stucchi e sculture, conserva all'interno un imponente **organo**, preziosa opera di intaglio iniziata nel 1608 dal bresciano Giuseppe Bulgarini e completata nel 1638 dal milanese G.B. Salmoiraghi.

## → Museo Etnografico Tiranese

Il museo, ospitato presso la settecentesca "Casa del Penitenziere", è stato fondato nel 1973 allo scopo di documentare la cultura del **mondo contadino** e montanaro valtellinese.

## → Palazzo Salis di Tirano

Costruito fra il 1630 e il 1690; al suo interno si possono ammirare 10 sale magnificamente affrescate che si affacciano sull'antica "Corte dei cavalli" e uno splendido **giardino all'italiana**, custodito all'interno del Palazzo.

## → Chiesa parrocchiale di San Martino di Tirano

Costruzione in stile romanico a tre navate con quattro cappelle su ogni lato, esistente già nel X secolo e completamente rimaneggiata nel XVII secolo.

La facciata è stata realizzata dall'arch. Maciacchini nel 1874, il campanile da Jacopo di Valsolda nel 1474.

## → Torchio Vinario a leva del '700 di Grosotto

A Grosotto, in Via Patrioti, è conservato un torchio vinario a leva del '700 che è stato attivo da quell'epoca fino alla metà del 1970.

## → Villa Visconti Venosta di Grosio

La villa costituisce un raro esempio di **dimora nobiliare** arredata secondo il gusto dell'epoca (XVII/XVIII sec.), con vasto parco e "giardino all'italiana".

## → Chiesa parrocchiale di Santa Eufemia di Teglio

La chiesa parrocchiale di Teglio sorge ai piedi del dosso dell'antico "Castrum Tili".

Posta al centro del paese, all'interno del "recinto sacro", fu la chiesa-madre della Castellanza e del Comune di Teglio.

## → Palazzo Besta di Teglio

Antica e maestosa **dimora nobiliare** valtellinese del Cinquecento, custodisce diverse **sale affrescate**, tra le quali quella della Creazione con l'affascinante planisfero risalente al 1457 e le "stue" lignee. Nelle sale al piano terra è allestito l'**Antiquarium Tellinum** che raccoglie remote testimonianze della civiltà e dell'arte valtellinese.

# History, art and culture



Chiesetta S. Pietro - Teglio

## → **The Basilica in Madonna di Tirano**

The **Sanctuary** with three naves in a Latin cross is the most important example of the **Renaissance** in Valtellina and it was built following the apparition of the Blessed Virgin to Mario Omodei on **September 29th, 1504**. The Sanctuary, rich in stuccos and sculptures, contains an imposing **organ** - a precious carving work started in 1608 by Giuseppe Bulgarini from Brescia and completed in 1638 by G. B. Salmoiraghi from Milan.

## → **The Ethnographic Museum of Tirano**

Located in the 18th century “House of the Penitentiary”, the museum was founded in 1973 in order to document the culture of Valtellina **peasant and mountain past life**.

## → **Palazzo Salis in Tirano**

Built between 1630 and 1690, the palace has 10 wonderfully frescoed rooms to visit, all looking into the ancient “Horses Yard” and a fantastic **Italian garden**.

## → **Parish Church of St. Martin in Tirano**

It is a Romanesque building with a central nave and two aisles divided into four chapels on each side. The church already existed in the X century but it was completely renovated in the 17th century. The facade was designed by the architect Maciacchi-

ni in 1874 and the bell tower by Jacopo di Valsolda was completed in 1474.

## → **18th century lever wine press in Grosotto**

In Grosotto, in Via Patrioti, is still visible an 18th century lever wine press which was used until the 1970.

## → **Villa Visconti Venosta di Grosio**

The villa is a rare example of **noble residence** furnished in the 17th / 18th century style, with extended grounds and an Italian garden.

## → **Parish Church of St. Eufemia in Teglio**

The parish church of Teglio is set at the foot of the hill where the ancient “Castrum Tili” dominated the valley. Situated in the town centre, within the “sacred fence”, St. Eufemia was the “mother church” of the Castellanza and of Teglio Municipality.

## → **Palazzo Besta in Teglio**

Ancient and imposing valtellinese **noble dwelling** of the 16th century, Palazzo Besta contains several **frescoed rooms**, among them the “Creation Room” with a frescoed map on the ceiling dating back to 1457 and its wooden rooms, called “**stue**”. On the ground floor, you can visit the **Antiquarium Tellinum** containing a collection of artefacts of Valtellina art and civilization in ancient times.

# Valtellina tutta da gustare

## Bresaola

[www.bresaolavaltellina.it](http://www.bresaolavaltellina.it)

Prodotto unico e inimitabile garantito dal marchio **IGP**, è un salume di alta qualità ricavato dai tagli migliori della coscia bovina. Povera di grassi, ricca di proteine, vitamine e sali minerali, è ideale per un'alimentazione equilibrata.

*Unique and matchless product granted by the **IGP** certification, bresaola is a high quality charcuterie made with the best ox leg cuts. Poor in fats, rich in vitamins and mineral salts, bresaola is ideal for a balanced diet.*



## Formaggi - Cheeses

[www.ctcb.it](http://www.ctcb.it)

I formaggi **Bitto** e **Valtellina Casera** si fregiano del marchio **DOP** che garantisce la denominazione di origine protetta; inoltre si producono lo **Scimudin**, dal gusto fresco, e altri formaggi lavorati secondo antiche tecniche di produzione.

***Bitto** and **Valtellina Casera** cheese have been conferred the **DOP** hallmark which grants its protected origin. Then, there is the **Scimudin** with its fresh taste and many other kinds of cheese made according to the traditional production techniques.*



## Vini - Wines

[www.vinidivaltellina.it](http://www.vinidivaltellina.it)

Dal vitigno nebbiolo nascono i vini **DOCG**, **DOC** e **IGT** quali: il **Valtellina Superiore**, con le sottozone Maroggia, Sassella, Grumello, Inferno e Valgella, lo **Sforzato**, il vino più prestigioso, e il Rosso di Valtellina di pronta beva. Rossi che non si fanno dimenticare.

*From Nebbiolo grapes, several **DOGC**, **DOC** and **IGT** wines are made; for example, the **Valtellina Superiore** red wine (with labels such as Maroggia, Sassella, Grumello, Inferno and Valgella), the full-bodied **Sforzato** and the ready to drink Red of Valtellina. Red wines you would not forget!*



## Pizzoccheri

[www.accademiadelpizzocchero.it](http://www.accademiadelpizzocchero.it)

I Pizzoccheri sono le caratteristiche tagliatelle ottenute dall'impasto delle farine di frumento e di **grano saraceno**. Piatto della tradizione contadina, è diventato il simbolo gastronomico, ma non solo, della Valtellina.

*This pasta has the shape of tagliatelle made with wheat and **buck wheat flours**. Typical dish of the rural tradition, it is now become the gastronomic symbol of the entire Valtellina.*



# Valtellina, a land to taste



## Mele - Apples

[www.melavi.it](http://www.melavi.it)

L'aria di montagna, nel cuore delle Alpi, conferisce alle mele di Valtellina un gusto e una fragranza unici. Una produzione limitata per quantità ma eccelsa per qualità, a basso impatto ambientale, garantita dal marchio europeo **IGP**.

*The fresh air of the mountains, in the heart of the Alps, gives a special taste and fragrance to valtellinese apples. A production limited in quantity but superb in quality, at low environmental impact and certified by the European **IGP** hallmark.*



## Miele - Honey

[www.apicoltori.so.it](http://www.apicoltori.so.it)

Il miele di Valtellina profuma dei fiori che crescono nelle verdi vallate e nei pascoli di alta quota: una dolcezza che solo la natura incontaminata può garantire.

*Honey produced in Valtellina smells of flowers growing in our green valleys or in high mountain pastures. A sweetness that only unpolluted nature can grant.*



## Chisciöi

[www.confraternitadelchisciöi.com](http://www.confraternitadelchisciöi.com)

Specialità gastronomica in uso nel territorio di Tirano e dintorni. Tipiche frittelle a base di grano saraceno e formaggio, servite croccanti con la fresca compagnia di un'insalatina di cicorino tagliato fino.

*Gastronomic specialty in use in Tirano and its surroundings. Typical pancakes made of buckwheat flour and cheese, served when crunchy with a thinned sliced chicory salad.*



## "Pestèda" di Grosio

Condimento aromatico così descritto nel dizionario etimologico grosino: pestèda, pestata, picchiata. Si tratta di un battuto di aglio, sale, pepe, foglie di achillea nana (girupina) e timo serpillio (peverel) usato come condimento aromatico per i piatti tipici della tradizione culinaria locale.

*Aromatic dressing thus described in the etymological dictionary of Grosio: pestèda= beaten. It is a chopped mixture of garlic, salt, pepper, leaves of dwarf Alpine yarrow (in local dialect called "Girupina"), thymus serpyllum (in local dialect called "Peverel") used as an aromatic dressing for typical dishes in general.*